

PARITAIR COMITE 111 VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW		COMMISSION PARITAIRE 111 DES CONSTRUC- TIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE
Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 au- gustus 2015		Convention collective de travail du 24 août 2015.
<u>EINDEJAARSPREMIE - LIMBURG</u>		<u>PRIME DE FIN D'ANNEE - LIMBOURG</u>
HOOFDSTUK I - TOEPASSINGSGEBIED		CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION
Artikel 1.		Article 1.
De collectieve arbeidsovereenkomst is van toe- passing op de werkgevers, werklieden en werk- sters van de ondernemingen gevestigd in de provincie Limburg, welke ressorteren het paritair comité 111 voor de arbeiders van de metaal-, machine, en elektrische bouw, met uitzondering van de ondernemingen welke bruggen en meta- len gebinten monteren.		La convention collective de travail s'applique aux em- ployeurs et ouvriers (h/f) des entreprises établies dans la province du Limbourg ressortissant à la Commission paritaire 111 pour les ouvriers des constructions métal- lique, mécanique et électrique, excepté les entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques.
HOOFDSTUK II - TOEKENNINGS- EN BETA- LINGSMODALITEITEN		CHAPITRE II – MODALITES D'ATTRIBUTION ET DE PAIEMENT
Artikel 2.		Article 2.
Vanaf 1 januari 1992 ontvangen de werklieden en werksters minimum 165 uren (38-urenweek) als eindejaarspremie, op voorwaarde dat zij één jaar dienst hebben op 30 november van het ka- lender jaar waarin de eindejaarspremie wordt toegekend.		A partir du 1er janvier 1992 les ouvriers (h/f) reçoivent une prime de fin d'année de minimum 165 heures (se- maine de 38 heures), à condition d'avoir 1 an d'ancienneté au 30 novembre de l'année calendrier au cours de laquelle la prime de fin d'année est octroyée.
In de ondernemingen die volgens een ander dan de 38-urenweek werken, wordt dit aantal uren aangepast volgens de formule		Dans les entreprises ayant un régime de travail différent de la semaine de 38 heures, ce nombre d'heures est adapté selon la formule
aantal effectief te presteren uren per week x 52 weken / 12 maanden		nombre d'heures/semaine à prester effectivement x 52 semaines / 12 mois
<u>Voorbeeld:</u> 165 uren in de 38-urenweek worden : - in de 36-urenweek: $\frac{36 \text{ u} \times 52}{12} = 156.00 \text{ u}$ - in de 37-urenweek: $\frac{37 \text{ u} \times 52}{12} = 160.33 \text{ u}$		<u>Exemple:</u> 165 heures dans la semaine de 38 heures deviennent: - dans la semaine de 36 heures: $\frac{36\text{h} \times 52}{12} = 156.00\text{h}$ - dans la semaine de 37 heures: $\frac{37\text{h} \times 52}{12} = 160.33\text{h}$

<p>- in de 39-urenweek: $\frac{39 \text{ u} \times 52}{12} = 169.00 \text{ u}$</p> <p>- in de 40-urenweek: $\frac{40 \text{ u} \times 52}{12} = 173.33 \text{ u.}$</p>	<p>- dans la semaine de 39 heures: $\frac{39 \text{ h} \times 52}{12} = 169.00 \text{ h}$</p> <p>- dans la semaine de 40 heures: $\frac{40 \text{ h} \times 52}{12} = 173.33 \text{ h.}$</p>
Artikel 3.	Article 3.
<p>De eindejaarspremie wordt uitgekeerd, tegelijk met de laatste loonuitbetaling gelegen vóór 25 december van elk kalenderjaar. Van deze algemene regel kan worden afgeweken in de gevallen, opgesomd in artikel 5.</p>	<p>La prime de fin d'année est octroyée en même temps que le paiement du dernier salaire avant le 25 décembre de chaque année calendrier. Il peut être dérogé à cette règle générale dans les cas énumérés à l'article 5.</p>
<p>Zij wordt berekend op grond van het basisuurloon van december van het betrokken kalenderjaar, premies of toeslagen van welke aard ook niet inbegrepen, met uitzondering van de productiepremie. Afwijkingen kunnen op het vlak van het bedrijf worden besproken.</p>	<p>Elle est calculée en fonction du salaire horaire de base de décembre de l'année calendrier concernée, primes ou suppléments de quelque nature que ce soit non comprises, excepté les primes à la production. Des dérogations peuvent être discutées au niveau de l'entreprise.</p>
<p>In alle gevallen wordt de eindejaarspremie, bij toepassing van de 5-dagenweek, toegekend naar rato van 1/260e per dag, effectief gepresteerd in de referentieperiode, begrepen tussen 1 december van het vorig kalenderjaar en 30 november van het betrokken kalenderjaar met als maximum 260/260e.</p>	<p>Dans tous les cas, la prime de fin d'année applicable dans le cadre de la semaine de 5 jours, est attribuée à raison de 1/260ème par jour, effectivement presté pendant la période de référence, comprise entre le 1er décembre de l'année calendrier précédente et le 30 novembre de l'année calendrier concernée avec comme maximum 260/260ème.</p>
Artikel 4.	Article 4.
<p>Hebben recht op de eindejaarspremie, de werklieden en werksters die volgende twee voorwaarden vervullen:</p>	<p>Ont droit à la prime de fin d'année, les ouvriers (h/f) qui remplissent les deux conditions suivantes:</p>
<p>a) in dienst zijn op 30 november van het betrokken kalenderjaar;</p>	<p>a) être engagé dans l'entreprise au 30 novembre de l'année calendrier concernée;</p>
<p>b) op die datum minstens drie maanden anciënniteit in de onderneming hebben bereikt.</p>	<p>b) avoir au moins trois mois d'ancienneté dans l'entreprise à cette date.</p>
Artikel 5.	Article 5.
<p>In afwijking aan artikel 4, a) wordt de eindejaarspremie uitbetaald:</p>	<p>En dérogation à l'article 4, a), la prime de fin d'année est versée:</p>
<p>a) aan de werklieden en werksters die gepensioneerd werden of in een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage stapten in de loop van het referentiejaar, tegelijk met de laatste loonuitbetaling, tenzij zij bij hun vertrek andere minstens evenwaardige voordelen genieten overeenkomstig hetgeen gebruikelijk is in de onderneming;</p>	<p>a) aux ouvriers (h/f) pensionnés ou entrant dans un régime de chômage avec complément d'entreprise dans le courant de l'année de référence, en même temps que le paiement du dernier salaire, excepté s'ils/si elles bénéficient au moment de leur départ d'autres avantages équivalents selon les usages de l'entreprise;</p> <p style="text-align: center;"><i>au moins</i></p>

<p>b) aan de persoon die de begrafeniskosten heeft gedragen voor een overleden werkmán of werkster, ter gelegenheid van ^{op} de voorlegging van het bewijs van betaling, hetzij het gebruikelijk is dat de onderneming bij overlijden andere minstens evenwaardige voordelen toekent;</p>		<p>b) à la personne ayant pris en charge les frais funéraires pour un ouvrier (h/f) sur présentation d'une preuve de paiement, excepté si l'entreprise prévoit d'autres avantages équivalents en cas de décès;</p> <p style="text-align: center;"><i>ou motifs</i></p>
<p>c) aan de werklíeden die onder de wapens worden geroepen, tegelijk met de laatste loonuitbetaling vóór de legerdienst of bij aanbíeding van de betrokkene op het werk in de gevallen waar de eerste vermelde regeling niet meer kan worden toegepast;</p>		<p>c) aux ouvriers (h/f) appelés sous les drapeaux en même temps que le paiement du dernier salaire avant leur service militaire ou lorsque l'intéressé se présente au travail dans les cas où il n'est plus possible d'appliquer la première disposition ci-dessus;</p>
<p>d) aan de werklíeden en werksters die door de werkgever worden ontslagen wegens andere dan dringende redén, tegelijk met de laatste loonuitbetaling bij uitdiensttreding;</p>		<p>d) aux ouvriers (h/f) qui se font licencier par l'employeur pour d'autres raisons que pour motifs impérieux, en même temps que le paiement du dernier salaire au moment de leur départ;</p>
<p>e) aan de werklíeden en werksters bij de beíndiging van de volgende arbeidsovereenkomsten : stagecontracten, contracten van bepaalde duur, contracten voor een duidelijk omschreven werk en vervangingscontracten, tegelijk met de laatste loonuitbetaling bij uitdiensttreding;</p>		<p>e) aux ouvriers (h/f) au terme des contrats de travail suivants: contrats de stage, contrats à durée déterminée, contrats pour un travail précis et contrats de remplacement, en même temps que le paiement du dernier salaire au moment du départ;</p>
<p>f) aan de werklíeden en werksters waarvan de arbeidsovereenkomst een einde neemt wegens definitieve medische arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval zoals bepaald in artikel 34 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten tegelijk met de laatste loonuitbetaling bij uitdiensttreding;</p>		<p>f) aux ouvriers (h/f) dont le contrat de travail prend fin pour incapacité de travail définitive pour raisons médicales suite à une maladie ou un accident, conformément à l'article 34 de la Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en même temps que le paiement du dernier salaire avant leur départ;</p>
<p>g) aan de werklíeden en werksters waarvan de arbeidsovereenkomst een einde neemt wegens opzegging door henzelf .</p>		<p>g) aux ouvriers (h/f) dont le contrat de travail prend fin à cause de préavis donné par eux-mêmes.</p>
<p>Artikel 6.</p>		<p>Article 6.</p>
<p>Met effectief gepresteerde dagen worden gelijkgesteld :</p>		<p>Sont assimilés à des journées prestées:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de betaalde feestdagen; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours fériés rémunérés;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de vakantiedagen; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours de vacances;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen klein verlet; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours de petit chômage;

<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van afwezigheid ingevolge arbeidsongeval, zolang de eindejaarspremie niet begrepen is in de arbeidsongevallen vergoeding, wanneer er prestaties in de referterperiode zijn geweest; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence suite à un accident du travail, tant que la prime de fin d'année n'est pas comprise dans l'indemnité d'accident du travail, lorsque des prestations ont été effectuées pendant la période de référence;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van gedeeltelijke werkloosheid om economische redenen, met een maximum van 120 dagen per referterperiode; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours de chômage temporaire pour raisons économiques avec un maximum de 120 jours par période de référence;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van ziekte en ongeval van gemeen recht, met een maximum van 90 dagen per geval (hervalling inbegrepen), zonder dat per referterperiode meer dan 90 dagen kunnen worden gelijkgesteld; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours de maladie et d'accident de droit commun avec un maximum de 90 jours par maladie (y compris rechute), sans dépasser toutefois 90 jours d'assimilation par période de référence;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van afwezigheid wegens syndicale verplichtingen of syndicale vorming; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence pour obligations ou formations syndicales;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van wederoproeping onder de wapens; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours de rappel sous les drapeaux;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van toegestane afwezigheid met een maximum van 5 dagen per referterperiode; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence autorisée avec un maximum de 5 jours par période de référence;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van afwezigheid wegens educatief verlof of wegens sociale promotie; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence pour congé-éducation payé ou promotion sociale;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van afwezigheid wegens familiaal verlof; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence en raison de congé familial;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van werkloosheid wegens technische stoornis, slecht weer of overmacht, met uitsluiting van overmacht als gevolg van staking in een gedeelte van de onderneming, met een maximum van 10 dagen per geval; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours de chômage suite à une panne technique, intempéries ou force majeure, excepté la force majeure suite à une grève dans une partie de l'entreprise avec un maximum de 10 jours par cas;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van afwezigheid wegens zwangerschaps- en bevallingsrust (maximum 15 weken); 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence pour un repos de grossesse ou d'accouchement (maximum 15 semaines);
<ul style="list-style-type: none"> ▪ de dagen van afwezigheid wegens "vaderschapsverlof" of wegens "adoptieverlof" in uitvoering van artikel 30, § 2 en 30ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd door de wet van 10 augustus 2001; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence pour un "congé de paternité" ou "congé d'adoption" en exécution de l'article 30, § 2 et 30ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifiée par la loi du 10 août 2001;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ dagen van afwezigheid in het kader van 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ les jours d'absence dans le cadre de la régle-

de specifieke regeling “jeugdvakantie” in uitvoering van de wet 22 mei 2001, tot wijziging van artikel 5 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van 28 juni 1971.		mentation spécifique “vacances jeunes” en exécution de la loi du 22 mai 2001, modifiant l'article 5 des lois relatives aux vacances annuelles du 28 juin 1971.
De dagen van afwezigheid komen alleen in aanmerking in zover zij tijdig werden gerechtvaardigd volgens de modaliteiten, vermeld in het arbeidsreglement.		Les jours d'absence sont tous pris en compte pour autant qu'ils aient été justifiés à temps selon les modalités prévues dans le règlement de travail.
Artikel 7.		Article 7.
De eindejaarspremie, berekend als bedoeld in artikel 3 is slechts verworven indien in de referentieperiode geen dagen van ongerechtvaardigde afwezigheid voorkomen.		La prime de fin d'année calculée comme décrit dans l'article 3 est uniquement acquise s'il n'y a pas de jours d'absence injustifiés pendant la période de référence.
Voor de eerste en tweede dag van ongerechtvaardigde afwezigheid wordt telkens een vermindering van 5 uren toegepast. Voor elke volgende dag van ongerechtvaardigde afwezigheid bedraagt de vermindering 10 uren.		Pour les premier et second jours d'absence injustifiée 5 heures sont systématiquement déduites. Pour tous les jours suivants d'absence injustifiée, 10 heures seront déduites.
Bij elke ongerechtvaardigde afwezigheid zal de vermindering aan de betrokkene worden betkend.		Pour chaque absence injustifiée, l'intéressé (h/f) sera averti des heures déduites.
Niet ingevolge artikel 6 gelijkgestelde doch door de werkgever of zijn afgevaardigde toegestane afwezigheid, wordt niet als ongerechtvaardigde afwezigheid beschouwd.		Les jours assimilés en dehors de l'article 6 mais qui font l'objet d'une absence autorisée par l'employeur ou son représentant, ne sont pas considérés comme injustifiés.
HOOFDSTUK III - BIJZONDERE BEPALINGEN		CHAPITRE III – DISPOSITIPON SPECIFIQUES
Artikel 8.		Article 8.
De bepalingen van de artikelen 3 tot 7 hebben in geen geval betrekking op de bedrijven die een programmatie hebben opgesteld omtrent de toekenning van de eindejaarspremie, evenmin op de bedrijven waar de 13de maand of eindejaarspremie reeds is verworven. In bedrijven waar al een gunstiger regeling bestaat blijft deze behouden.		Les dispositions des articles 3 à 7 ne concernent en aucun cas les entreprises ayant prévu une programmation pour l'attribution de la prime de fin d'année ni les entreprises où le 13ème mois ou la prime de fin d'année est déjà acquise. Dans les entreprises ayant une réglementation plus avantageuse, cette dernière reste maintenue.
Artikel 9.		Article 9.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari 1989, algemeen verbindend verklaard bij Koninklijk Besluit van 15 februari 1990 (met re-		Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 20 février 1989, rendue obligatoire par Arrêté Royal du 15 février 1990 (avec numéro d'enregistrement 22515/CO/111) et modifiée

gistratienummer 22515/CO/111) en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997 (met registratienummer 45240/CO/111) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2015 (met registratienummer 126175/CO/111).		par la convention collective de travail du 16 juin 1997 (avec numéro d'enregistrement 45240/CO/111) et par la convention collective de travail du 19 janvier 2015 (avec numéro d'enregistrement 126175/CO/111).
HOOFDSTUK IV - DUUR		CHAPITRE IV – DUREE
Artikel 10.		Article 10.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking vanaf 1 juli 2015 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.		Cette convention collective de travail entre en vigueur à partir du 1er juillet 2015 et est conclue pour une durée indéterminée.
Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits drie maanden op voorhand opzegging wordt betekend per aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.		Elle peut être dénoncée par l'une des parties moyennant une lettre recommandée adressée au moins trois mois à l'avance au Président de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.